

**Samenwerkingsverdrag**  
**tussen**  
**de Vlaamse regering**  
**en**  
**de regering van de Republiek Litouwen**

*J*

**SAMENWERKINGSVERDRAG  
TUSSEN DE VLAAMSE REGERING  
EN DE REGERING VAN DE REPUBLIEK LITOUWEN**

**DE VLAAMSE REGERING**

en

**DE REGERING VAN DE REPUBLIEK LITOUWEN**

hierna de Partijen te noemen,

**In hun verlangen** de vriendschapsbanden en de samenwerking tussen hun beider volken, het wederzijds vertrouwen en het engagement voor de gemeenschappelijke waarden van vrijheid, democratie, rechtvaardigheid en solidariteit te versterken;

**Overwegende** dat de historische veranderingen mogelijkheden geopend hebben om in Europa een rechtvaardige en duurzame vrede te vestigen, gebaseerd op het Handvest van de Verenigde Naties en op de principes vervat in de Slotakte van Helsinki en in het Handvest van Parijs voor een nieuw Europa;

**Vastbesloten** de bestaande samenwerking te bevestigen;

**In hun verlangen** deze samenwerking uit te breiden tot nieuwe gebieden zoals die in dit verdrag worden bepaald en die tot hun specifieke bevoegdheid behoren om aldus bij te dragen tot het scheppen van nauwere banden tussen Vlaanderen en de Republiek Litouwen;

**KOMEN OVEREEN WAT VOLGT:**

## **ARTIKEL 1.**

Beide Partijen intensifiëren hun samenwerking op het vlak van de economie, wetenschap, technologie, cultuur, onderwijs, sociaal beleid, milieu en ruimtelijke ordening, infrastructuur, beroepsopleiding en werkgelegenheid, vervoer, toerisme, landbouw en agro-industries, telecommunicatie en media. Deze lijst sluit andere mogelijke aangelegenheden niet uit.

Daartoe bevorderen zij de samenwerking tussen de instellingen en ondernemingen die werkzaam zijn in de bovengenoemde domeinen.

Beide Partijen steunen de uitwisseling van ervaringen inzake technische, technologische en administratieve knowhow.

## **ARTIKEL 2.**

Beide Partijen bevestigen hun wil om de economische betrekkingen tussen Vlaanderen en de Republiek Litouwen uit te breiden.

Zij moedigen vooral de samenwerking aan op het vlak van :

- de herstructurering van de Litouwse economie,
- het opzetten van KMO-structuren,
- het aantrekken van investeringen en het sluiten van joint ventures,
- de overdracht van technologie, knowhow en uitwisseling van ervaring inzake bedrijfsbeheer,
- het stimuleren van commerciële contacten en samenwerking tussen ondernemingen en instellingen,
- sectorale programma's,
- uitbreiding van de bilaterale handel.

Hiertoe bevorderen beide Partijen onder meer de uitwisseling van bedrijfsleiders, professoren en docenten die deskundig zijn in het opzetten van KMO-structuren en managementsprogramma's voor KMO-bedrijfsleiders.

## **ARTIKEL 3.**

Beide Partijen stimuleren de samenwerking en uitwisseling tussen openbare instellingen en privé-organisaties op het vlak van het fundamenteel en toegepast wetenschappelijk onderzoek en de technologische ontwikkeling.

Op geregelde tijdstippen bepalen beide Partijen welke sectoren van prioritair belang zijn op het gebied van wetenschappelijke en technologische ontwikkeling voor beide Partijen.

## **ARTIKEL 4.**

Beide Partijen moedigen samenwerking en uitwisselingen op cultureel en sociaal-

cultureel vlak aan. Zij steunen de acties die bijdragen tot de culturele ontwikkeling en verspreiding van hun respectieve cultuur in het andere land.

Zij zetten hun steun aan uitwisselingen op het gebied van de kunst voort en ze werken mee aan de bescherming van het gemeenschappelijk cultureel erfgoed.

Tevens bevorderen zij de uitwisseling van audio-visuele middelen.

Beide Partijen steunen en bevorderen de samenwerking op het gebied van het toerisme en van de sport.

Hiertoe moedigen zij de uitwisseling aan van specialisten en wisselen zij ervaringen en informatie uit over het beleid inzake toerisme.

Beide Partijen zoeken naar vormen van nauwere samenwerking binnen de culturele sector en andere sectoren waarvan sprake is in dit verdrag.

## **ARTIKEL 5.**

Beide Partijen bevorderen de samenwerking en uitwisseling op het gebied van het basis- en secundair onderwijs, het universitair en hoger onderwijs en de permanente vorming.

Zij bevorderen de uitwisseling en stages voor professoren en studenten.

## **ARTIKEL 6.**

Beide Partijen werken samen inzake arbeidsbemiddeling en beroepsopleiding.

Zij moedigen hun respectieve instellingen aan ervaringen uit te wisselen op het gebied van arbeid en werkgelegenheid, meer bepaald met betrekking tot de beroepsopleiding, de arbeidsverhoudingen en het sociaal overleg.

Beide Partijen bevorderen de uitwisseling tussen sociale partners en deskundigen op het vlak van sociale zaken.

## **ARTIKEL 7.**

Beide Partijen werken samen op sociaal gebied, in het bijzonder op het vlak van gezondheid, welzijn en sociale diensten.

Zij besteden daarbij vooral aandacht aan geneeskundige verzorging en behandeling, preventie, integratie van gehandicapten, sociale zekerheid en begeleiding, opvoeding, planning en programmering.

## **ARTIKEL 8.**

Beide Partijen bevorderen de samenwerking en uitwisseling op het gebied van ruimtelijke ordening (met inbegrip van grondbeleid), huisvesting, gemeentelijk beleid, infrastructuur, vervoer en telecommunicatie. Zij bevorderen de uitwisseling van weten-



schappelijke en technische informatie en de overdracht van technologie, in het bijzonder op het gebied van milieubescherming en -sanering.

## **ARTIKEL 9.**

Betreffende de domeinen waarvoor dit verdrag geldt, streven beide Partijen naar samenwerking in het kader van de internationale organisaties. Daartoe kunnen zij elkaar informeren over hun respectieve standpunten en, meer algemeen, overleg plegen.

In dit verband werken beide Partijen samen in het kader van programma's van internationale organisaties op de gebieden die tot hun specifieke bevoegdheid behoren, waarbij ze uiting geven aan hun bijzondere banden van vriendschap en partnerschap.

## **ARTIKEL 10.**

Met het oog op de uitvoering van dit verdrag richten de twee Partijen een Gemengde Commissie Vlaanderen-Litouwen op.

Deze Commissie vergadert minstens eenmaal om de twee jaar, afwisselend in Brussel en Vilnius.

De Gemengde Commissie kan de opdracht geven aan werkgroepen om tussentijdse vergaderingen te beleggen teneinde de uitvoering van de werkprogramma's te evalueren.

## **ARTIKEL 11.**

De Gemengde Commissie wordt voorgezeten door de ministers aangesteld door de regeringen van beide Partijen, of hun afgevaardigden.

De Gemengde Commissie heeft als taak :

- a) na te gaan hoever de samenwerking is gevorderd en de resultaten ervan te beoordelen;
- b) de werking van de subcommissies te bespreken;
- c) op geregelde tijdstippen de prioriteiten aan te passen en de te volgen koers te bepalen;
- d) de programma's en projecten die voor de nabije toekomst zijn gepland, te bestuderen en goed te keuren;
- e) te zoeken naar en toe te zien op fondsen bestemd voor de financiering van de programma's die uit dit verdrag voortvloeien;
- f) alle problemen in verband met de uitvoering, werking en interpretatie van dit verdrag te onderzoeken.

## **ARTIKEL 12.**

Dit verdrag blijft van kracht voor een periode van vijf (5) jaar. Ze wordt automatisch ver-

lengd voor opeenvolgende periodes van twee (2) jaar. Elke Partij kan dit verdrag opzeggen door kennisgeving aan de andere Partij uiterlijk zes (6) maanden voor het einde van een periode. In dat geval blijft het verdrag van kracht tot het einde van die periode. Bij opzegging nemen beide Partijen de nodige maatregelen om de voltooiing te garanderen van alle projecten die op basis van dit verdrag gezamenlijk werden opgezet.

### ARTIKEL 13.

Beide partijen stellen elkaar ervan in kennis door middel van nota's dat aan de wettelijke voorwaarden voor de inwerkingtreding van het verdrag werd voldaan.

Het verdrag treedt in werking op de dag van de ontvangst van de laatste nota.

Opgemaakt in Vilnius op .....7 maart 1996..... in twee originelen, in het Nederlands, het Litouws en het Engels, waarbij de drie versies gelijkelijk rechtsgeldig zijn. In geval zich een verschil in interpretatie voordoet van enige verdragsbepaling is de Engelse tekst doorslaggevend.

Voor de Vlaamse regering,



Voor de regering van  
de Republiek Litouwen,

